



世界文學名著欣賞大典



詩歌

6

杜立德 傑佛斯 布魯克斯 布魯克斯 摩爾 阮森 艾略特 米斯特拉爾 艾肯 巴斯納克 麥克西 梅麗 歐文 康明斯 艾森符 葛雷

布魯東 布隆登 班乃特 克萊恩 泰德 艾伯特 劉易士 奈魯達 貝吉曼 史圖厄特 麥克斯 羅斯 史班德 夏貝羅 賈瑞爾 貝里曼 湯瑪士 羅威爾 狄基

詩歌

6



著名學文界世

典大賞欣

70.12.0508

.8101076.

世界文學名著欣賞大典 詩歌 第六冊

編譯者 聯經出版事業公司編輯部

發行人 王 必 成

出版者 聯經出版事業公司

臺北市忠孝東路四段五五五號

電話：七六〇一六—二三一七

郵撥：一〇〇五五九號

行政院新聞局登記證局版臺業字〇一三〇號

保有版權・翻印必究

中華民國七十年十二月初版

定價：平裝本二一〇元
精裝本二五〇元

編輯凡例

編輯凡例

一、世界文學，浩如煙海，本大典就文學史上公認的經典作品，用最簡明方式，作全面及系統的介紹。一般讀者可不因語文隔閡，認識世界文學的全貌，進而直接閱讀原著；文學研究者，也可以將本大典當作備忘或查檢用的參考書。

二、本大典共收近一千位作家（二十八位佚名）的作品二千餘種，止於西元一九五〇年代；偉大性與知名度兼顧，傳統與近代並重，東方和西方兩全。現代部份，將續纂補編。

三、我國文學遺產豐盛，自成體系，本大典均未收錄，將另編「中國文學名著欣賞大典」，繼本大典之後印行。

四、本大典依文學體裁分爲：詩歌、戲劇、小說、散文四大類；散文詩、哲理詩、格言、警句，均歸入詩歌類；詩劇、歌劇，均歸入戲劇類；神話、寓言、故事，均歸入小說類；傳記、遊記及思想性、評論性作品，均歸入散文類。

五、本大典所收各類作品，依作者生年、作品出版先後爲

HNYE13/06

序，每部作品的介紹，包括：作者生平、主要作品、參考書目、作品類型、情節類型、作品評介、主要人物與內容梗概等節。

六、本大典的編寫，文字力求現代化，譯名順乎俗成，概予統一。主要參考書有：

Masterpieces of World Literature in Digest Form, edited by

Frank N. Magill.

Encyclopedia of World Authors, edited by Frank N. Magill.

Twentieth Century Authors, edited by S. P. Kunitz & Vinetz Colby.
Encyclopedia of World Literature in 20th Century.

European Authors 1000-1900.

七、本大典收錄的作品，凡已有中文譯本，均一一註明譯者及出版者列在各類之後，作為附錄，並編製作者索引、作品索引，便利讀者查檢。

目錄

杜立德 Hilda Doolittle	杜立德詩鈔	一
傑佛斯 Robinson Jeffers	傑佛斯詩鈔	一七
塔瑪	塔瑪詩鈔	七
花青色的種馬	花青色的種馬詩鈔	一四
柯鐸	柯鐸詩鈔	一七
傑佛斯詩鈔	傑佛斯詩鈔	二一
柏斯 St-John Perse	柏斯詩鈔	二五
頌讀及其他詩鈔	頌讀及其他詩鈔	三一
遠征	遠征詩鈔	三一
海水滿潮線	海水滿潮線詩鈔	四一
年代紀	年代紀詩鈔	四五
布魯克 Rupert Brooke	布魯克詩鈔	一

布魯克詩鈔.....	四九
摩爾 Marianne Craig Moore	
摩爾詩鈔.....	五八
阮森 John Crowe Ransom	
詩選.....	六三
艾略特 Thomas Stearns Eliot	
荒原.....	七二
聖灰日.....	八二
四首四重奏.....	八六
米斯特拉爾 Gabriela Mistral	
米斯特拉爾詩鈔.....	九三
艾肯 Conrad Potter Aiken	
艾肯詩鈔.....	九八
巴斯特納克 Boris Leonidovich Pasternak	
巴斯特納克詩鈔.....	一〇九
麥克雷西 Archibald Macleish	
西班牙征服者.....	一一七
麥克雷西詩鈔.....	一二八
梅麗 Edna St. Vincent Millay	
編豎琴的人及其他.....	一三三

歐文 Wilfred Owen

歐文詩鈔.....一四一

康明斯 E. E. Cummings

康明斯詩鈔.....一四七

艾森寧 Sergei Alexandrovich Esenin

艾森寧詩鈔.....一五四

葛雷符 Robert Graves

葛雷符詩鈔.....一六〇

布雷東 André Breton

布雷東詩鈔.....一七〇

布隆登 Edmund Charles Blunden

布隆登詩鈔.....一七七

班乃特 Stephen Vincent Benét

約翰·布朗的屍體.....一八三

班乃特詩鈔.....一九一

克萊恩 Hart Crane

橋.....一九四

泰德 Allen Tate

泰德詩鈔.....二〇三

艾伯哈特 Richard Eberhart

艾伯哈特詩鈔.....	二〇九
劉易士 Cecil Day Lewis	
劉易士詩鈔.....	二一七
奈魯達 Pablo Neruda	
奈魯達詩鈔.....	二二四
華倫 Robert Penn Warren	
華倫詩鈔.....	二三一
貝吉曼 John Betjeman	
貝吉曼詩鈔.....	二二九
奧登 W. H. Auden	
奧登詩鈔.....	二四五
史圖厄特 Jesse Stuart	
有一柄大鋤犁的人.....	二五四
麥克尼斯 Louis MacNeice	
麥克尼斯詩鈔.....	二六五
羅斯克 Theodore Roethke	
羅斯克詩鈔.....	二七〇
史班德 Stephen Spender	
史班德詩鈔.....	二七九
巴克 George Barker	

巴克詩鈔.....	二八九
夏貝羅 Karl Jay Shapiro	
夏貝羅詩鈔.....	二九四
賈瑞爾 Randall Jarrell	
賈瑞爾詩鈔.....	三〇〇
貝里曼 John Berryman	
向布雷史崔夫人致敬.....	三〇六
湯瑪士 Dylan Thomas	
詩集.....	三一〇
羅威爾 Robert Lowell	
羅威爾詩鈔.....	三二一
偉伯 Richard Wilbur	
偉伯詩鈔.....	三二九
狄基 James Dickey	
狄基詩鈔.....	三三五

杜立德詩鈔 The Poetry of H. D.

作者 杜立德 Hilda Doolittle

生 西元一八八六年九月十日 美國，賓州
歿 西元一九六一年 瑞士

杜立德是一位美國詩人，她一向都用「H·D·」這個姓名縮寫來發表詩作，她出生在賓州的貝斯廉，她的父親是在里海大學教數學跟天文學的教授。她九歲的時候，全家遷往費城，而他的父親則擔任賓州大學的天文觀察臺的主任。她中學畢業以後就進入布林茅爾學院去求學。但是她在大學二年級的時候不得不因為健康不良而輟學。

她最初發表的作品都是一些為兒童寫的故事，刊登在一家長老會的報紙上。她在一九一一年前往歐洲，本來想要在那裏留一個夏天，但是從此就一去不返。因為她完全沉浸在艾茲拉·龐德所領導的意象派詩歌運動裏面了。龐德把她的詩作寄給美國「詩歌雜誌」的編者哈瑞特·門羅（Harriet Monroe），而他就把這些詩在一九一三年發表。她不久就被看成是意象派詩人的領導人之一，這個詩派的目的是想透過語詞的選擇把直接的印象傳達給讀者。一九三八年她贏得了「詩歌雜誌」每年所頒發的「李文生獎」。

Helen Haire Levinson Prize)。

一九一三年杜立德小姐下嫁理查·愛爾丁頓(Richard Aldington)，他也是一位意象派詩人，但是現在已經成爲一位知名的小說家。在他的協助下，她開始來翻譯希臘詩人的作品，這是她原先獨自進行的工作。當他在第二次世界大戰中加入英國陸軍以後，她接替他的任務而主編「自我主義者雜誌」(The Egoist)，他們在大戰以後幾年就離婚了。

她自從一九一一年離開美國以後，前後僅在一九二〇年回國一次，而且只在加州逗留了幾個月。她回返歐洲以後就定居在日內瓦湖旁邊的一個小村落中，她現在還居住在這個地方。

杜立德的樣子很像一個詩人，她有一對深邃進去的眼睛，也有略帶鷹勾的鼻子，有人說她的樣子令人夢寐難忘。

桃樂賽·愛默生(Dorothy Emerson)說到她的作品的時候形容說，「我們要用耳朵來讀她的詩，因爲她的作品裏面都是說話的聲音。」布萊克莫(R. P. Blackmur)說她的詩「聲音清晰、節奏輕快、用字精簡、而且直接訴諸視覺的想像。」哈瑞特·門羅說，她跟其他的意象派詩人一樣搖撼了維多利亞的傳統，並且除去了其中過於腐爛的成分。

主要作品

- 詩 海洋花園 Sea Garden 一九一六年
- 處女神 Hymen 一九一一年
- 希利奧多拉及其他詩集 Heliodora and Other Poems 一九二四年
- 詩鈔 Collected Poems 一九一五年
- 姑息的希波萊特斯 Hippolytus Temporalizes (tragedy in verse) 一九二七年

青銅質的紅玫瑰 Red Roses from Bronze 一九三二年

詩集 Collected Poems 一九四〇年

小說 巴林柏塞斯特 Palimpsest 一九二六年

昔地勒斯 Hedyllus 一九二八年

翻譯 尤里庇德士的愛昂 Ion of Euripides 一九三七年

參考書目

詩歌雜誌 ("Poetry," November, 1932 and December, 1937)

星期六文學評論 ("Saturday Review of Literature," March, 16 1940)

學術雜誌 ("Scholastic," Jan., 26 1935)

威爾遜圖書館報導 ("Wilson Library Bulletin," Feb., 1931)

• 杜若洲 •

內容評述

希爾姐・杜立德喜歡自稱為H・D・，她的詩代表了意象派中最意象派的詩。這個「新的」詩歌學派繁榮於二十世紀初的二十年內，最後被愛眉・羅威爾所勝過並且被她所掌握。這一派的創導人提出了詩歌的幾個信條：(1)要使用平常的語詞；(2)要用新的節奏來寫詩；(3)在題材上要絕對自由；(4)要使用意象；(5)要寫堅實、明確而分析的詩；(6)要把詩歌專注在其根本的精蘊上。雖然大多數跟這個集團有關係的詩人後來都遠離了這種嚴格的信條，希爾姐・杜立德却始終堅守這些主張而不渝，並且產生了十分有效果的詩歌作品。

她的第一本詩集叫做「海洋花園」，這時候她的藝術成就就顯露出來了。在「海玫瑰」(Sea Rose)這首詩裏，她

用那些清楚堅實而不帶情緒的語詞來描寫那朵風乾了的海玫瑰花。這朵花雖然在風沙中枯萎了，可是儘管它被人看輕與拋棄，它還是比一般人所喜愛的玫瑰花更具有真實的芬芳。這位詩人並不為她自己留下很大的運用詩藝的餘地。她使用十六行的形式，而且只有六十四個字。但是她寫出來的詩却像是用大理石雕刻出來的精緻浮雕品。

另外一首這樣的詩名叫「海百合」(Sea Lily)。在這首詩裏，詩人向那些被風所摧殘的蘆葦說話。儘管經過風吹雨打的侵蝕，蘆葦仍然挺立不倒，而使所有對他不利的仇敵無可奈何。

這樣的詩都風靡一時。不過，有許多詩却不過是出諸激烈口吻的呼喊而已。那是因為作者的技巧，因為她要堅守象徵派的信條，她的詩因此就無法得到充份的發展。它們有所暗示，也有所啓發，但是却發育不足，因此一般說來都是不成功的。

「正午」(Mid-Day)就是這樣的一首詩。詩人說，她在日光與熱氣的襲擊下變得神智不清。風兒把乾了的豆莢吹得簌簌作響，而她的思緒也像那些種子一樣飛散了。然而在這種毫無意趣的情形當中，她抬頭看到了山頂上那棵高聳在其他樹木以上的白楊，於是他就向這棵白楊樹說，他在那山上所過的生活，遠比她這個在岩石上枯萎的作家來得生動、活潑。

另外一首這樣的作品是「追求」(Pursuit)。在這首詩裏，詩人追蹤著一個男人，他的足跡是似有若無的，但是還可以讓人識別追蹤下去。她跟著他走過了他在經過的時候折斷的一棵野風信子，走過了他所踩傷的青草，走過了有林木的山坡地，以及他用手扯斷的樹根。然後跟著他走上了小山。而他在下山的時候跌倒了，傷了他的大腿，以後就癱著腳向前走。他的行踪就在這時候消失了。詩人無論在小樹叢中以及在落在地上的松果之間都找不到他的足跡了。

杜立德對於希臘文化的知識很廣泛。她的詩作中有一半以上是根據古典題材而寫的。其中也有一小部份是希臘詩人作品的翻譯。其中有一首根據希臘主題來寫的詩，就是強烈感人的「尤麗黛絲」(Eurydice)。照原本希臘的神話，奧菲斯怎樣走向到陰間裏去，然後用他的優美音樂來討好冥王普羅託，然後得到他的允許，領著尤麗黛絲同返

人世。但是他要遵守一個條件，就是除非他抵達了陽世，他不可以往回看。不過，杜立德從另外一個不同的觀點來說這個古老的故事，她利用尤麗黛絲的口吻來說明她受到神的譴責而回到陰間的經過。她把她的苦命歸咎於奧菲斯的傲慢自大與冷酷無情。她在陰間裏已經被世人所遺忘，而且很可能在平靜的心境中過下去，可是這時候奧菲斯却到陰間來打擾了她。她一再悲傷的問奧菲斯說，就在他們的目的快要達到的時候，他為什麼要回頭往她看。就因為他這個幽葬的行動，讓她喪失了返回陽間的機會。但是她回頭一想就自我寬解的說，她的地獄並不比他的地獄更糟糕，儘管他是生活在有陽光有花朵的地上。她在地獄裏所得到的光明却比他在地上所得到的多；她有她自己的花朵、她自己的熱情以及她自己嚮往一種光明的精神。

在其他的詩裏，她從希臘的神話轉到希臘的文學，其如荷馬的作品。她在「海倫」這首詩裏，為那個行為不檢而造成希臘人和特洛伊人大戰的婦人描繪了一幅死神的肖像畫。這場戰國的大受害人之一是班芮洛琵 (Penelope)。杜立德就利用這個題材而寫了「在以沙加」(At Ithaca) 這一首表現熱情與榮譽的有力詩作。班芮洛琵是尤力西斯 (Ulysses，也就是奧德賽) 的妻子，她因為良人久出不歸，獨守空閨，而深悔當初沒有嫁給現在在她家裏大吃大喝的那些求婚者中間的一個。她不斷的為著尤力西斯的父親縫製壽衣，到了晚上的時候又再把它拆掉重做。這樣苦守了許多年，她認為她的責任已經盡了。她在心中熱切的渴望那些求婚者當中會有一個來奪去她手中所做的工作，而且用熱吻來把她征服。但是每一次她看到手中完成的工作，就會想起她丈夫的偉大風範。跟他相比之下，所有這些求婚者都變得一無可取了。

有的時候，杜立德在一個簡單的句子裏灌進了讓人心碎的盛情，其如「包爾斯」這一首。尤力西斯不肯接受包爾斯的熱情而離開了，包爾斯因此就感到十分孤獨。她想到，她曾經多麼輕易的就使其他男人順從她的擺佈而變成了禽獸。男子都是容易征服的，因為他們都渴望見到她的容貌，或者渴望與她一親芳澤。她可以從世界的每個角落把男人召喚過來——唯獨尤力西斯不受她的蠱惑。而她却情願為了能見他一面而忘記一切。

同樣的強烈感情也充實了「麗妲」(Leda) 這首詩，其中所描寫的是斯巴達國王的妻子坦德勒絲與帖斯夏斯所

生的女兒。她在河流中裸浴的時候被宙斯所看見，後者就變成了一隻天鵝，想要來親近她。這首詩是以麗姐的口吻來寫的，她同味著愛情的神妙，天鵝翅膀上的柔軟羽毛以及牠懷抱中的溫暖，然後她嘆息著這隻紅色天鵝的離去。

杜立德也用同樣的藝術動機、支配力以及技巧來從事詩歌的翻譯。其中也有同樣簡短的詩行，有的時候只有一個字，但有同樣堅實、銳利、而精確的措詞和意象，也有同樣出色的藝術精采，其如「根據伊佛琴妮亞在陶力絲以及尤里比德斯的希波萊特斯而寫的合唱曲」(Choruses from the Iphigenia in Aulis and the Hippolytus of Euripides)。「喬爾基斯的婦女合唱曲」(Chorus of the Women of Chalkis)裏的婦女越過了山林與海洋去看戰場上的情況。在她們心目中，曼尼勞斯是高貴的而阿加曼農是威風的；他們兩人統馭了希臘部隊的幾千艘船隻，他們都定意要使海倫回到曼尼勞斯的身邊。這些婦女也看見腳上長著翅膀的亞契利斯飛到戰場上來。這些婦女看到這麼多的戰艦，感到十分驚訝。希臘船隊的數目多得讓人數不清，人類的生活從此就跟以前大不一樣了。人的心裏都渴望着船隻。

杜立德小姐在她一九二五年的「詩鈔」以後，又發表了相當多數量的詩作。「姑息的希波萊特斯」雖然跟原來的古典悲劇一樣，在效果上說是不成功的作品，但是它在發展一個抒情題旨方面是成功的。這個題旨就是：美是深藏在內心裏，而且是不能受到破壞的。她的詩歌愈來愈集中到遠古的世代上，這種以古典世界作為感情上的逃避也可以用來揭發今天的各種問題。其如「不會倒的城牆」(The Walls Do Not Fall)這首詩，一開始所寫的是大戰期間的倫敦，但是立刻就回到了一個比較古老的世界。在題材和風格上，擺脫了這種模式的是「阿文河畔」(By Avon River)，這首詩讚美莎士比亞的詩歌與散文，以及讚美他那個時代的許多詩人。杜立德在去世以前還在寫詩，其中有一些尚未完成。

她作品裏的那種力量與感動力立刻就受到了大家的賞識。她是意象派詩人之一，她有很堅實的成就，而且在一時之間產生了相當大的影響，可惜她後來所寫的詩絲毫沒有把她的題材拓廣，也沒有在風格上產生什麼令人注意的改變。

• 杜若洲 •

塔瑪 Tamar

作品類型 詩

情節類型 心理通俗劇

時間 第一次世界大戰

地點 美國加利福尼亞州卡末爾海岸山脈

初版日期 西元一九二四年

作者 傑佛斯 Robinson Jeffers

生 西元一八八七年一月十日 美國，賓州，匹茨堡

歿 西元一九六二年一月二十一日 美國，加州，卡末爾

他的詩行常常是像岩石那樣粗糙而突兀，人物的個性則往往像是一棵被風吹壞了的柏樹那樣扭曲，而美的亮光與閃耀則都極其犀利明快，就像是一隻老鷹俯衝的姿態——可是傑佛斯的詩歌聲調高邁，就像是一種驚世駭俗的寓言，它卓然獨立而不同凡響，跟當代文學裏的種種詩歌崇拜的潮流不相混和。